

Jean Kokelberg: Les techniques du styles:

Les synonymes parfaits – qui pourraient être interchangés dans n'importe quel contexte – n'existent pas. Certain mot, au fil de l'usage et du temps a fini par être employé dans telle situation, alors que „son frère jumeaux“, synonyme proche, a été voué à l'évocation de la même réalité dans un contexte différent.

Avoir peur – craindre, redouter, trembler appréhender

PŘIJMOUT, OBDRŽET, DOSTAT

Recevoir – être mis en possession

Accepter – de ce qui est offert

Obtenir – de ce qu'on veut (obtenir une faveur)

Extorquer – de ce qu'on veut, contre le gré du détenteur

Remporter – de ce qu'on veut, de ce qui est disputé

Accueillir – poskytnout slyšení (i recevoir)

Décrocher – expression familière (décrocher une bonne situation)

Embaucher , engager – embaucher un ouvrier; engager une femme de chambre

Assumer – assumer la charge de président (ujmout se funkce)

Veuillez agréer.....

ROZBÍT – casser, rompre, briser

Briser le coeur, le verre est brisé, casser la vitre

Rompre le silence

METAFORY

Une leçon amputée de 10 minutes

Déplumer ses parents

Museler l'ambition de quelqu'un

Gommer les différences

Éponger le déficit

Blanchiment d'argent

PARONYMA

Prolongement x prolongation;

Prolongation d'un débat; prolongement d'une autoroute

